

通訳・翻訳サービスのご案内

皆様におかれましては、ますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

クリス・プール・トランスレーション（CPT）では、代表クリス・プールを筆頭にオーストラリア・メルボルンを拠点とし、25年以上に渡り主に日本語を主言語とした通訳・翻訳サービスを提供しております。その間、オーストラリア国内、また世界各国で多くの日本人顧客、また日系法人の皆様と関わった豊富な経験を基に、独自のサービス形態を築いてまいりました。



代表クリス・プールと当社社員

「言語の障害をなくす架け橋になる」それが当社の理念です

CPTでは、「言語の障害をなくす架け橋になる」を理念としており、お客様が他言語スピーカーと、言語の違いを感じずにコミュニケーションできた実感して頂けるサービスを目指しています。また、ただ質の高い通訳・翻訳サービスを提供するだけではなく、お客様の業績に貢献ができることが前提条件であり、当サービスを利用することによってお客様にとっての採算性が生じない限りお支払いを受ける資格がないと考えます。

言語のプロとして、お客様に通訳・翻訳サービスを提供するのはもちろんですが、まず、なぜお客様が当サービスを必要としているのか、目指すものは何かを考え、お客様と同じ視点に立ち考えることを基本としたサービスを心がけております。

また、CPTの経験上、通訳・翻訳のニーズは多くの場合、急を要するものであり、対応に複雑さが伴う事を十分に理解しています。規模の大小を問わず、世界のどこであろうとお客様が直面する言語面での問題を適時・予算内で解決できるよう、最適な提案をさせていただきます。突発した事態に頭を抱え込んでしまう前に、まずご相談下さい。

夜間・週末・祝日・短時間のスピード作業もペナルティー料金なし

CPTでは、夜間・祝日の時間外特別料金や、突然の依頼、もしくは短時間スピード作業のための追加料金はありません。また、予定通りに業務が進まずに延長となった場合、もしくは夜勤・週末勤務の必要性が突発的に発生した場合等でも、レート変動やペナルティー料金はありません。一貫した質の高いサービスを、一定の料金で提供させていただいておりますので、いつでも安心してご用命頂けます。

業務により料金は異なります — まずはご相談下さい

CPTでは「お客様に採算性を持たせる」という原則に従って価格設定をしており、業務内容に応じて（勤務時間帯や納期により変動しない）価格・レートをその都度提示させて頂いております。まずは詳細をお知らせ頂きましたら、無料で御見積もりを作成いたします。是非、お気軽にご相談下さい。

英語・中国語をはじめ、多言語の通訳・翻訳を承ります

CPTでは英語・中国語をはじめ韓国語、タイ語、インドネシア語、ベトナム語、スペイン語、フランス語、イタリア語、アラビア語など世界の言語にも対応いたします。

CPT 翻訳サービス内容と実績

当社は、精度や正確性が問われ、大規模で短時間の納品を必要とするような翻訳を特に強みとしておりますが、スピードが重要とされるような、交渉・マーケティングのためのメールのやり取り等の翻訳サービスにも対応しております。オーストラリア公的機関提出用のために必要な NAATI スタンプ付原本発行ももちろん可能です。

これまでの翻訳実績

- 裁判所関連の証拠書類、法的文書
- 契約書、デューデリジェンス関連書類、会議議事録、リスクマネジメント関連文書、企画書・報告書、入札文書等の企業関連書類

- 教育分野の教育関連書類
 - 精密機械の取り扱い説明書・マニュアル
 - フォーカスグループ等のマーケット調査関連書類、パンフレット、冊子等のマーケティング用ツール、ウェブサイト等の翻訳
 - 医療翻訳
 - 各種証明書の翻訳
- * 上記以外も承っております。

CPT 通訳サービス内容

CPTは、言語の障害をなくす架け橋として、世界中のどこへでも、夜中であろうと祝日であろうと、365日24時間お客様が必要とする場所へ伺います。夜間祝日も、日中平日と同じ一定料金で通訳サポートを提供いたします。

<CPTの提供している通訳形態>

逐次通訳・同時通訳・会議通訳・電話通訳・マーケット調査通訳（FMCG フォーカスグループ等）・技術通訳・司法通訳・その他

* 専用機材やブースが必要な通訳形態の場合、機材レンタルには別途料金が発生いたします事を予めご了承ください。





ご要望に応じて様々なプランをご提案いたします。

まずは下記から、お気軽にお問い合わせください。

(24 時間電話対応可能です。)

クリス・プール・トランスレーション (Chris Poole Translation)

オフィス: 24 Greenwood Street, Abbotsford VIC 3067 Australia

電話: +61 3 9391 0899 (週末・祝日も含め 24 時間対応いたします。)

ファックス: +61 3 9397 0099

メール: desk@poolettranslation.com.au

ホームページ: <http://www.poolettranslation.com.au>